REAL GIRL

4

mao nanami

Mao Nanami

REAL GIRL 4

CONTENTS

P003 episode★12
The story about me and two girls

P041 episode★13
The story about me and a certain misunderstanding

P079 episode★14
The story about me and camping

P117 episode★15
The story about my overly complicated relationships

CHARACTERS

Hikari Tsutsui

His nickname is "Tsutsun." He is an otaku who loves the virtual world. Even so, he is asked out by a beautiful girl named Iroha, and starts an unexpected relationship with her! His first shot at a real social life, Tsutsun somehow finds himself popular!

Iroha Igarashi

A real beautiful, young girl rumored to be easy with the guys. She quickly approaches Tsutsun, asks him out, and starts a relationship! Recently, she's started to feel uneasy about Tsutsun's relationship with a young female kohai named Ayado-san.

Ayado-san

A pretty young female otaku who respects Tsutsun. She's quickly becoming closer to him!

Ito

Tsutsun's best friend. A fellow otaku who has cat ears for ears. He surprisingly gives good relationship advice!

Ishino-san

Tsutsun's classmate and gyaru. The reliable life coach of Tsutsun and Iroha.

Mitsuya Takanashi

His advances on Iroha were rebuffed. Mitsuya tried to set Tsutsun up out of revenge, but the two somehow end up being friends.

Ezomichi

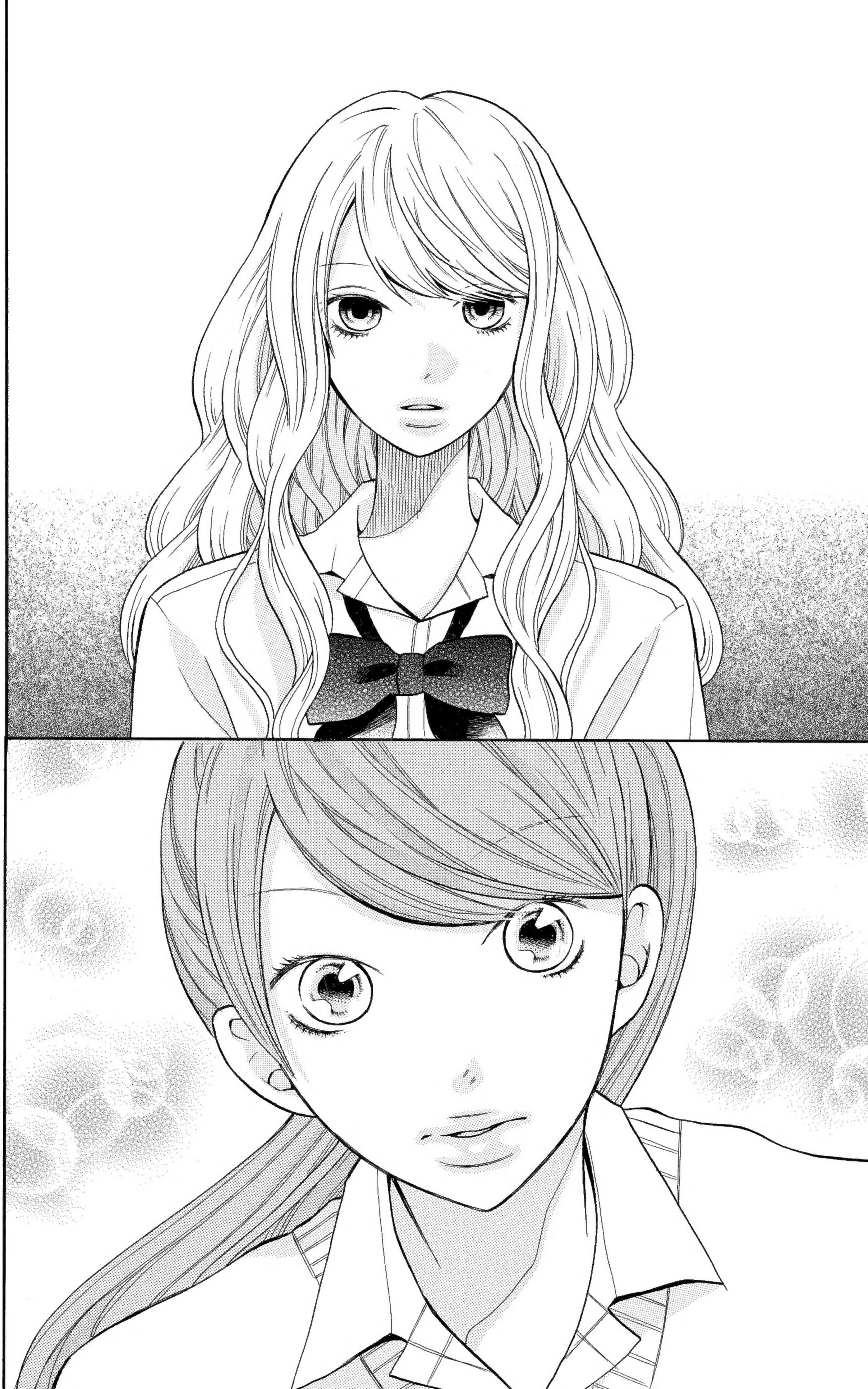
An anime heroine adored by Tsutsun. Occasionally appears in Tsutsui's imagination.

STORY

Third-year student Hikari is an otaku with zero relationship experience. Even so, he ends up going out with pretty girl Iroha, and his communication abilities are put to the ultimate test. After spending some lovey-dovey days, Iroha spots Tsutsun being sweet to a young kohai named Ayado-san, which angers her...

episode★12

The story about me and two girls



I-I'M NOT!

WHAT DO YOU MEAN "INTENSELY"?!

WHAT GIVES...?

WHY ARE YOU LOOKING AT ME SO INTENSELY ...?

IT'S JUST THAT THIS IS SO RARE!!

NOT AT ALL!!

IS SOMETHING AMUSING ...?

...SO TELL ME WHATEVER'S ON YOUR MIND,

I'M HAPPY THAT I'M SOMEONE YOU CAN TURN TO!

IGARASHI-SAN.

I'M HERE TO LISTEN...

"JEALOUS"?!

S...

SO MEAN!

AUGGGHHH

くぅ"ぅ"ぅ"～

Are you in junior high?

ARE YOU FOR REAL?! JEALOUS?! EVERY-ONE GETS JEALOUS!

AHHH!!

YOU'RE IMPOS-SIBLE!!

I...I DON'T HAVE THE RIGHT TO TAKE AWAY HIS FREE-DOM...

"DON'T TALK TO OTHER GIRLS!"

WHY DON'T YOU JUST TELL HIM?

WHY NOT?

I CAN'T SAY THAT.

WHAT KIND OF PERSON DO YOU SEE ME AS, THEN...?

THIS IS SO NOT YOU!

BE MORE AGGRES-SIVE- LIKE A QUEEN!

WHY ARE YOU SO HESITANT WITH THAT FOUR-EYED NERD?!

I THINK YOU WERE THE WRONG PERSON TO-

SORRY ...

AHH! WAIT! WAIT!

Why are you talking with that girl? What are you talking about? What's going on with you two? Who do you care about more?

...

IF IT WERE ME, I WOULD JUST LET HIM HAVE IT!

WELL, IT'S MY FIRST TIME.

FIRST TIME FOR WHAT?!

Use that to your advantage.

IF YOU ACT CUTE BEING JEALOUS, TSU-TSUI WILL LISTEN TO WHAT YOU SAY.

HONESTLY, IT'S AWK-WARD SEEING YOU LIKE THIS 'CAUSE YOU SEEM SO EXPERI-ENCED.

IT'S THE FIRST TIME I'VE FELT THIS WAY...

WANTING A PER-SON TO BE...

...THE WAY I WANT THEM TO BE.

WHY ARE YOU SILENT AFTER CALL-ING ME OVER?

WH... WHAT IS IT?

WHY...

A...

ARE YOU UPSET ABOUT SOME-THING?

SCARY.

...ARE YOU TALKING TO THAT GIRL?

I...

...HAVE NO IDEA WHY YOU'RE UPSET AGAIN...

WH...

IN THE GLASSES... THE ONE WHO GAVE YOU BACK YOUR MAGA-ZINE.

OH!

HER!

WHY?

TH...

...THAT GIRL?!

YOU TELL ME TO STAY AWAY FROM YOU...

...AND THEN YOU GO HAVE FUN WITH HER.

IF YOU ACT CUTE BEING JEALOUS...

NO... THIS ISN'T CUTE AT ALL.

SORRY, JUST FORGET IT.

I JUST ENDED UP RUNNING INTO HER A FEW TIMES...

WE JUST SHARED SOME COMMON INTERESTS ...

IT'S FINE! IT'S NO BIG DEAL!

OBVIOUSLY, IT IS!!

DASH

HEY!

HEY, WAIT!

THAT REMINDS ME, ISHINO-SAN GAVE ME A WARNING LAST TIME...

I SEE...

SO THIS IS WHAT HAPPENS!

COME TO THINK OF IT, I FELT REALLY HURT WHEN I SAW HER WALKING WITH HER DOCTOR BEFORE.

I GUESS I ENDED UP MAKING HER FEEL THE SAME WAY.

BACK THEN...

OUT OF BREATH

...I NEVER THOUGHT...

...SHE'D GET UPSET...

...OVER ME.

HUH?

11ニイト

SPLASH

WELL, YOU ARE ALWAYS COVERED IN DIRT!

IT'S ALL RIGHT. THEY'RE JUST MY GYM CLOTHES.

OH!

THAT'S 'CAUSE YOU WEREN'T EVEN LOOKING!

OH! SORRY, AYADO! I DIDN'T SEE YOU!

Thank god it was Ayado!

I REALLY AM SORRY!

YOU KNOW, SHE'S ALWAYS GARDEN-ING, ISN'T SHE?

WHAT A WEIRDO.

UH...

I'M SORRY.

I JUST SAW WHAT HAP-PENED.

HERE.

Y... YOU'RE THE GIRL-FRIEND!!

WH... WHAT BRINGS YOU...?!

ARE YOU ALL RIGHT?

YOU WENT OUT OF YOUR WAY TO ...?!

TREMBLE フルフル TREMBLE

OH...

THANK YOU...

SORRY FOR MAKING YOU WORRY ABOUT ME!

IT ALWAYS HAP-PENS!

I-I'M TOTALLY FINE! TOTAL-LY!!

TRULY...

"GIRL-FRIEND-SEMPAI" ...?

NEVER MIND ME. GIRL-FRIEND-SEMPAI ...

...YOU'RE NOT ONLY BEAUTI-FUL, BUT YOU'RE KIND, TOO...

I THINK YOU TWO ARE WONDER-FUL AND I REALLY ADMIRE YOU BOTH.

THAT'S NOT TRUE!!

I'M REALLY NOT SUCH A WONDERFUL PERSON...

I'M SORRY...

HUH ...?

OH, NO THANK YOU.

AND YOU CAN KEEP THE HANDKERCHIEF.

UH ...

WOULD YOU CARE FOR SOME POTATOES?!

OH!

I DON'T KNOW HOW TO THANK YOU...

ANYWAY... SORRY FOR BOTHERING YOU ALL OF A SUDDEN.

NOT AT ALL!

YOU SHOULD HURRY UP AND CHANGE CLOTHES.

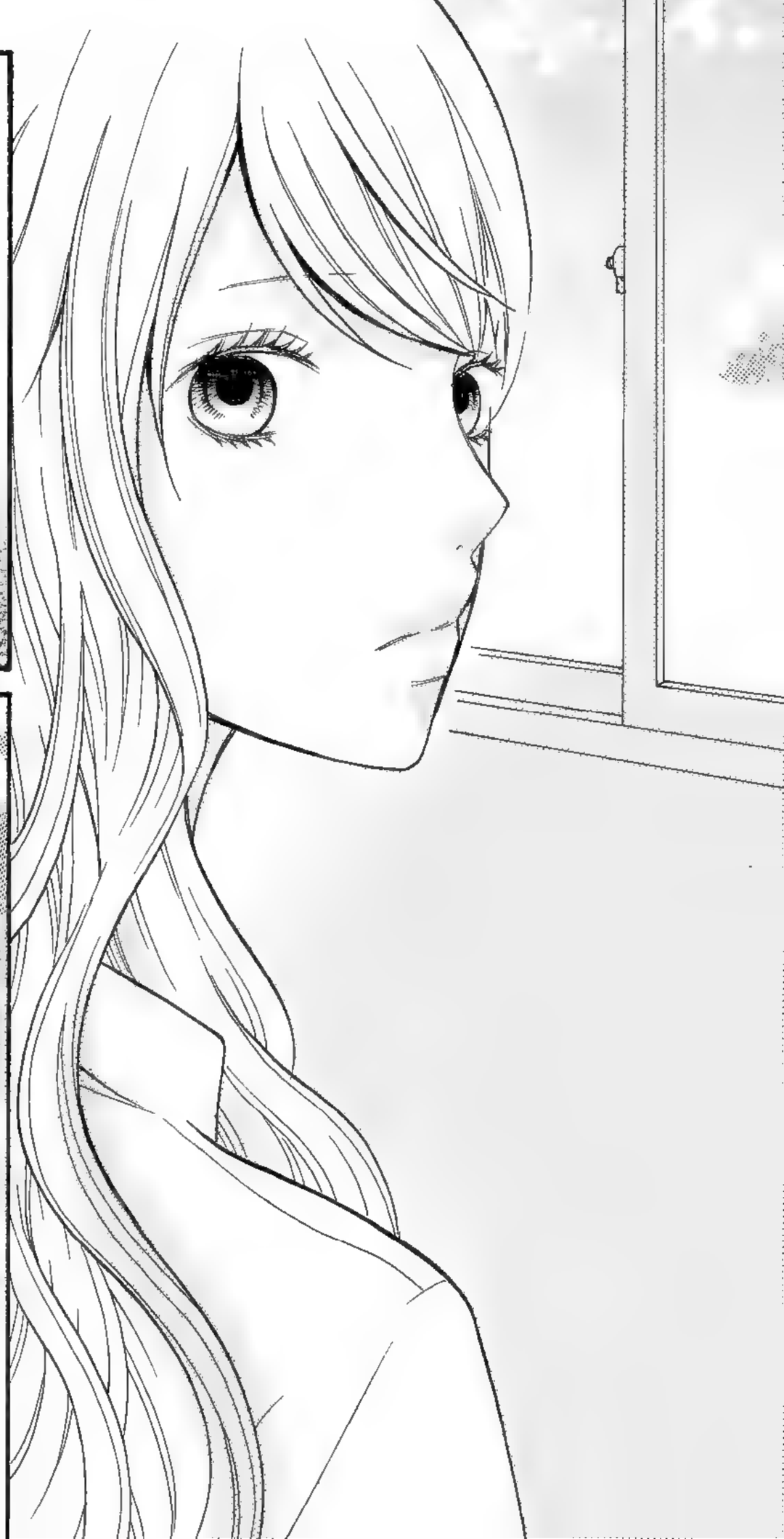
THANK YOU...

I REALLY MEAN THAT.

11/17
RATTLE

OH, GOOD.

I WAS ABOUT TO GO LOOK-ING FOR YOU.



YEAH.

I SEE...

SO YOU SPOKE TO HER...

SORRY.

TURNS OUT... SHE'S A REALLY NICE GIRL.

YOU KNOW...

SHE SEEMED A LOT LIKE YOU.

So she does, huh...

I... I'M GLAD...

I UNDER-STOOD RIGHT AWAY...

...THAT I HAD THE WRONG IDEA.

AS LONG AS WE'RE NOT ALL ALONE FOR AWHILE...

...I THINK I'LL BE OKAY.

OH, AND I WAS THINK-ING...

...IT'S FINE FOR US TO GO PLACES TO-GETH-ER...

...OR GO HOME LIKE THIS.

MM.

OKAY.

SORRY, TSU-TTSUN.

THESE DAYS...

...I'VE BEEN ANGRY ALL THE TIME, HUH?

NO, IT'S MY FAULT.

TELL ME...

...WHENEVER SOMETHING'S ON YOUR MIND...'CAUSE I WANT TO RESOLVE IT AS QUICKLY AS POSSIBLE.

I ALWAYS TELL YOU TO TRUST ME, BUT...

...I WAS SUSPI-CIOUS OF YOU.

IS IT OKAY IF I ACT LIKE I DID TODAY?

OKAY.

IT...

IT WAS CUTE.

HUH?

What?

ナニ!! DASH

WHAT IS IT, ISHINO-SAN...?

CRASH—!!

Why won't you listen, Ishino-san?

SHOULD I DECORATE YOUR DESK WITH FLOWERS THIS TIME?!

IT DIDN'T MEAN ANYTHING!

EVEN THOUGH I WARNED YOU...

...YOU STILL MADE SWEETS FOR THAT GIRL...

HUH? NO! THAT WAS JUST IN RETURN FOR SOMETHING SHE GAVE ME...

AS A GOOD PERSON!

WHO THE HECK IS THAT GIRL, HUH?

WHERE IS SHE FROM?

WHY DO YOU CARE SO MUCH?!

UH.

UM...

SEMPAI...

...YOU HAVE A REAL SOCIAL LIFE, AFTER ALL!!

WHAT MAKES YOU THINK THAT?!

HUH?!

YOU! YOU'RE THE GIRL WHO TSUTSUI'S CHEATING ON IROHA WITH!

THAT'S RIGHT! I WOULD NEVER!

WHAT ARE YOU SAYING?! THAT'S RIDICULOUS!!

Y...

YOU'RE SO PRETTY ...

HOW COME TSUTSUI-SEMPAI...

...IS SURROUNDED BY SUCH PRETTY GIRLS...?

TSU-TSUI...

SHE'S NOT BAD.

ANYWAY, WHAT BRINGS YOU HERE, AYADO-SAN?

...I BROUGHT YOU SOME TOMATOES.

OH, RIGHT. IN EXCHANGE FOR THE MOCHI...

AYADO-SAN...

THIS IS A THANK-YOU GIFT OF A THANK-YOU GIFT. WE'RE GOING IN CIRCLES.

YOU REALLY DON'T HAVE TO...

I'M SORRY... COMING TO YOUR CLASS-ROOM LIKE THIS...

DON'T BE.

I WAS SO HAPPY ABOUT THE SWEETS...

...THAT I JUST COULDN'T RESIST...

かーっ
BLUSH

I'M SORRY.

I...

I SEE... SHE AND TSUTSUI ARE CUT FROM THE SAME CLOTH...

I GREW SO MANY, BUT I HAVE NO ONE ELSE TO GIVE THEM TO, SO...

OH GOSH!

IF YOU HAVE TOO MANY, THOUGH, I'LL HAPPILY TAKE SOME.

They have tomato diets, right?

I WANT SOME, TOO!

GOOD MORN-ING, PIP-SQUEAK!

OH!

AH.

ITO.

...AYA...

ITO... THIS IS...

C...CAT EARS...!!

HUH?

HE IS?

ITO'S NORMALLY SHY.

Partic-ularly with girls.

H...HE DISAP-PEARED...

AYADO...

LEND ME AN ERASER, WILL YOU?

WARM AND FUZZY
ほわわ

FOR SOME REASON, I GET SO HAPPY...

...WHEN I'M ABLE TO TALK CASUALLY WITH PEO-PLE!

Oh, I made a mis-take.

FORGET IT.

SHI-MODA, COULD YOU LEND ME AN ERASER?

UHHH...

RATTLE RATTLE RATTLE

OH, UH, SURE!

I don't get it!

Aw, jeez!

That, over there!

Sigh...

...SCARE ME.

FOR SOME REASON, PRETTY CLASS-MATES ...

...SEMPAI REALLY MADE THE EFFORT.

I GUESS...

*NOT REALLY.

TSUTSUI-SEMPAI SAID HE DOESN'T HAVE A REAL SOCIAL LIFE EITHER, BUT HE'S SURROUND-ED BY WONDER-FUL PEOPLE.

MATH A

UM...

UH...

W...WOULD YOU LADIES LIKE SOME TOMATOES?

YEAH...

HONESTLY, YOU'RE SUCH A WEIRDO!

WHY WOULD I NEED TOMA-TOES?!

OH MY GOD, HILARI-OUS!

HAH!

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, AYADO?

WHY TOMA-TOES...?!

HA

HA

HA

HA

Oh, hilari-ous!

SORRY ...

FORGET I SAID ANY-THING ...

WHY THE POLITE SPEECH AND TO-MATOES, ALL OF A SUDDEN?

I just don't get it!

AND THE DISTANCE YOU PUT BETWEEN YOU AND OTHERS IS SO WEIRD!

IT'S BEEN FOUR MONTHS SINCE I PLANTED THE SEEDS...

I'M GLAD THAT THEY'RE GROWING BEAUTI-FULLY...

THE RUDBECKIA I GOT FROM THE TEACHER IS BLOOMING.

OH!

YOU KNOW...
FLOWERS SURE ARE NICE.
HEARY
OH! THERE YOU ARE, AYADO-SAN!
COME TO THE COURT-YARD!

WE'RE WAITING FOR YOU!

TSUTSUI MADE TOMATO JELLY!

TREMBLE
フルフル
TREMBLE

IT'S REALLY NOTHING...

YOU MADE THESE OUT OF MY TOMATOES...!

MY TOMATOES ARE SO HAPPY...!!

AMAZING...!!

OH!

MY BAD!

I forgot you don't eat cream.

ISHINOSAN,

HAVE MY CREAM.

CHATTER
フト

You could gain a little weight!!

Ack!!

I'm really sorry.

You're really missing out not being able to eat cream.

It's good 'cause you don't gain weight...

フト
CHATTER

びくっ JOLT

"CAT-EARS-SEMPAI"...?

I'M SO SORRY, CAT-EARS-SEMPAI!

I KNOW YOU'RE SHY AROUND PEOPLE...

IS IT ALL RIGHT FOR ME TO BE HERE?!

GASP

He's used to you.

IT'S ALL RIGHT. DON'T WORRY ABOUT IT.

I'M SORRY! I'LL EAT QUICKLY AND LEAVE!

Although you were still shy, y'know.

HUHHH? WERE YOU SHY WITH US, TOO?

THINGS PRO-GRESSED NATURALLY WITH YOU GUYS, SO IT WAS FINE...

NO...

WHAT'S THAT?

EGG-PLANTS, THIS TIME?!

EGG-PLANTS.

How much do you harvest from the school fields?!

I TOLD YOU THAT YOU DON'T HAVE TO DO STUFF LIKE THIS...

I wonder if I can make dessert out of eggplants.

SORRY.

BUT...

...FOR SOME REASON, I HAD TIME ON MY HANDS...

EVEN IF I GET INVIT-ED TO THESE KINDS OF HANG-OUTS...

...I CAN'T SHARE ANY CLEVER ONE-LIN-ERS, SO...

NO ONE EXPECTS ONE-LINERS, OR EVEN SHARES THEM...

AYADO-SAN...

AYADO-SAN...

HAVE THE LAST ONE.

HUH?!

BUT...

...WHEN-EVER YOU WANT SOMEONE TO TALK TO.

...AND CHAT...

YOU CAN JUST HANG OUT...

REALLY...

YOU DON'T NEED TO BRING ANY-THING.

YEAH. WE JUST HANG OUT LIKE THIS WHEN WE FEEL LIKE IT.

IT WOULDN'T KILL YOU TO CONSIDER ME A BIT MORE, ISHINO-SAN.

HONESTLY, THERE'S NO POINT CONSIDERING TSUTSUI'S NEEDS!

WHY IS EVERYONE AROUND SEMPAI...

...SO WARM-HEARTED?

OKAY.

ANYWAY, IT'S A LITTLE AWKWARD WHEN YOU CRY.

EZOMICHI

episode★13

The story about me and a certain misunderstanding

THEY BOTH OFFERED ME THEIR HANDKERCHIEF.

GIRLFRIEND-SEMPAI AND CAT-EARS-SEMPAI...

...WHENEVER YOU WANT SOMEONE TO TALK TO.

...AND CHAT...

YOU CAN HANG OUT...

Ayo's
30
2B

I used the hand-kerchief again ...
Gasp!
...even though I washed it!
BECAUSE TSUTSUI-SEMPAI IS KIND...

OH MY GOD...
I KEEP CRYING WHEN-EVER I THINK ABOUT IT...
THEIR KIND-NESS!!

EVEN THOUGH CAT-EARS-SEMPAI... IS SHY...
AYADO IS CRYING AND MUM-BLING TO HERSELF...
SO SCARY...

...HOW IT FEELS TO BE UN-LUCKY...

SEMPAI ALSO KNOWS...

...THE PEOPLE AROUND HIM ARE KIND, TOO.

...SO THAT'S WHY HE AP-PROACHED ME.

...WAS WORRIED ABOUT YOU 'CAUSE YOU RAN OFF CRYING YESTERDAY...

I...

GOOD MORNING.

GOOD MORNING!

TSU... TSU-TSUI-SEMPAI!

WHOO

OOSH

EXCUSE ME!!

I...

I WON'T PRESS YOU ABOUT IT, THEN...

SORRY.

OH. I SEE...

1 - A

AYADO

DON'T WORRY ABOUT IT!

I'M SO SORRY! IT WAS NOTHING!

DON'T MOVE FOR A SEC.

...

YOU HAVE SOME-THING IN YOUR HAIR.

...A CATER-PILLAR...

I CAN'T TOUCH IT...

S... SOR-RY...

IT'S...

BADUMP BADUMP BADUMP

BADUMP BADUMP BADUMP

BADUMP BADUMP BADUMP

CAT-ERPIL-LARS...

...ARE FRIENDS.

OH...

I'M A GUY, BUT I'VE NEVER BEEN GOOD WITH BUGS...

Sorry...

AYA

THADUMP

NOT AT ALL...

THADUMP

HUH?

OH!

YEAH...

IT'S ALL RIGHT.

WIGGLE

WIGGLE

キーン

OH.

YOU SHOULD HURRY TO CLASS, AYADO-SAN.

コーン

RIGHT!

I GUESS THAT'S WHY YOU'RE IN THE GARDENING CLUB...

I respect that.

I CAN'T LOOK UP AT HIM...

F...

FOR SOME REASON ...

OKAY, SEE YOU LATER!

SIGH ...

EXHAUSTED

MY HEART STARTED RACING JUST 'CAUSE HIS HAND CAME CLOSE TO MY FACE...

WIGGLE

WIGGLE

IT'S EMBAR-RASSING...

...THAT HE AFFECTS ME SO MUCH...

TSUTSUN...

OH.

MORNING!

MORN-ING...

TSU-TTSUN,

TOMOR-ROW?

WHAT ARE YOU DOING TO-MORROW?

TOMOR-ROW...

...IF YOU'RE INTER-EST-ED...

...I'M GOING TO AKI-HABARA WITH ITO.

HEY, WAIT!

HEY!

HEY!

SORRY. FORGET I SAID ANY-THING.

ARE YOU SURE? YOU HAD SOME-THING IMPORT-ANT TO SAY, DIDN'T YOU?

IT'S OKAY ...

UH ...

D...

DO YOU WANT TO COME WITH US?

TO AKIBA?

OH...?

SORRY.

OKAY.

SORRY.

IT'S REALLY ALL RIGHT.

GO HAVE FUN.

I DON'T NEED IT.

JUST TAKE THE MONEY AND GO BUY SOME!

JOLT
ビクッ

DON'T YOU FEEL SORRY THAT IROHA-CHAN HAS TO HAVE A BOY-FRIEND LIKE YOU?!

TH... THAT'S TRUE...

I never thought Mom would hit it on the nose...

I MEAN, I HAVE THOUGHT ABOUT THAT FOR SOME TIME NOW...

WHY ARE YOU SO UNCON-CERNED ABOUT YOURSELF?! NORMAL HIGH-SCHOOL STUDENTS CARE ABOUT LOOKING STYLISH, DON'T THEY?!

DON'T EXPECT ME TO BE NOR-MAL!!

I HAVE ENOUGH CLOTHES! WHAT DON'T YOU LIKE ABOUT MY CLOTHES?!

FORCED TERMINATION

They're not pajamas! They're sweats!

IT'S UNAC-CEPTABLE! YOU ALWAYS LOOK LIKE YOU'RE WEARING SHABBY PAJAMAS, AND IT'S EMBARRASS-ING!

SHUT UP!

TRY TO BE MORE LIKE TAKERO SATO-KUN!

BANG

FOR GOD'S SAKE!

FINE!!

MUMBLE ゴニョ

I...I DON'T KNOW ANY-THING...

...ABOUT STYLE...

MUMBLE ゴニョ

YOU CAN CHECK MAGAZINES, THE INTERNET AND OTHER PLACES, CAN'T YOU?! WHAT DO YOU HAVE A COMPUTER FOR?!

GAME
AUTUMN
MMM...
POPULAR BRANDS!
CHECK OUT OUR NEW STYLES!
No. 1
Chino Pants
No. 2
MountainParka
I'M NOT FEELING ANY OF THESE...
I DON'T...
...REALLY KNOW ANY-THING ABOUT CLOTHES, EITHER.

DON'T TALK TO ME!
YOU AND I AREN'T FRIENDS!!
OH, TAKA-NASHI!!
YOU'RE STYLISH! HOLD ON!
WHY ARE YOU HERE? BESIDES, AREN'T YOU...?
I CAME HERE TO BUY COMPUTER PARTS! DON'T TALK TO ME!
OKAY, WHATEVER! INCIDEN-TALLY, I WANTED TO ASK YOU...
CAN YOU MAKE ME STYLISH?
CCM
TORA NO A
STORE
TOTO STATION

MY MOM GAVE ME THIS MONEY TO BUY SOME NICE CLOTHES.

DON'T MAKE YOUR MOM WORRY ABOUT YOU!

AND I CAN'T JUST BUY GAMES WITH IT, EITHER...

PLEASE! I COULD USE YOUR HELP WITH THAT.

And why, all of a sudden?

DON'T BE STUPID!

Besides, you owe me.

AND LEAVE SOME SPACE BETWEEN US!!

It's not even that cold.

HEY, ARE YOU WEARING THAT SCARF-LOOKING THING TO STAY WARM?

SHUT UP.

GO WITH THAT, AND LET ME GO ALREADY.

THAT'S A LOT BETTER.

I don't get it.

THIS...

...IS SUPPOSED TO LOOK COOL?

AND DON'T TALK ABOUT WHAT'S STYLISH AGAIN.

THERE IS NO POINT!

Also, it's hard moving in this jacket.

I FEEL EMBARRASSED, LIKE I PUT ON PANTS FROM JUNIOR HIGH SCHOOL.

HEY...CAN YOU TELL ME WHY THE PANTS ARE THIS LENGTH?

HONESTLY, I JUST DON'T GET HOW SOMEONE LIKE YOU ENDED UP BEING IGARASHI-SAN'S BOYFRIEND.

THAT'S SO NOT COOL.

YEAH.

I'M JUST GONNA STICK WITH THE USUAL!

YOU KNOW...

I'M...

...FINE JUST GOING TO TANAKA ELEC-TRONICS.

WHY DID YOU COME TO AKIBA?

LEAVE ELEC-TRONICS TO ME. WE'RE ALMOST THERE.

In the end, Tsutsui just bought the pants.

SEGA

COPY FREE ALL NEW

GAMERON

WHY AM I...

...WALK-ING AROUND TOWN WITH THIS GUY?!

PC

HELLO! COME CHECK US OUT! OUR MAID CAFÉ IS OPEN!

SALE • SALE

THANK YOU!

Hmm...

EW OPEN

Cafe

HOPE YOU'LL CHECK US OUT!

Cafe

UH...

AYADO-SAN..?

Huh?

HUH?!

WHAT THE?!

SEM-PAI?!

フィッ"

UM...

I'M WORKING PART-TIME FOR A LITTLE WHILE 'CAUSE I'M INTERESTED IN GETTING A FIGURINE!

SORRY, I COULDN'T SEE YOU WITHOUT MY GLASSES!

スチャ

ADJUST

I've had enough of this bunch...

AND WITHOUT MY GLASSES, I DON'T FEEL EMBARRASSED...

THIS ALSO FITS WITH MY INTERESTS IN COSPLAY...

I WAS SHOCKED AT HOW DIFFERENT YOU LOOKED.

HUH...?

スタスタ

GENKI DENKI

WHAT'S WITH THE GET-UP?

ARE YOU WORKING AS A MAID, AYADO-SAN?

UH, NO, I'M JUST WORKING PART-TIME GIVING OUT TISSUES!

[Note] Businesses often hire people to pass out tissues that have its name and contact marketed on it.

UH...

NOT AT ALL ...

I WAS REALLY HAPPY.

UH... CAT-EARS-SEMPAI...

THANK YOU FOR LENDING ME YOUR HANDKERCHIEF THE OTHER DAY.

DON'T WORRY ABOUT IT...

IT'S OKAY...

HUH...?

OH.

OH!

BUT I HAD TO...

...PUT IT IN THE WASH AGAIN! SORRY!!

So stylish!

You look so different in everyday clothes!

That good-looking guy over there picked them out for me earlier ...

Wow! Such a bustling social life!

...IS WORKING HARD AT HER PART-TIME JOB TODAY...

...DRESSED UP AS A MAID.

...THE GIRL THAT WAS CRYING TWO DAYS AGO...

OH!

I DON'T KNOW WHY, BUT...

THANK YOU SO MUCH!!

THANK YOU SO MUCH!

ME STATION

HUH?

ARE YOU GONNA KEEP ME COMPANY?

WHOA! IT'S A MAID! HOW CUTE!

I'M GLAD SHE'S OKAY...

YANK

HEY, DO YOU WANNA GET SOME DRINKS FOR ME?

THAT'S FINE! YOU CAN BE FLEXIBLE!

I DON'T SERVE GUESTS...

...BUT I ONLY DISTRIB-UTE THE TISSUES...

UM!

UH!

I LIKE YOUR STYLE!

I'M GLAD TO HEAR THAT...

Cute!

UHH!

HEY...

SORRY, BUT...!

YANK

LET GO OF HER HAND.

5F
4F
3F

AND OF COURSE, THE MAIDS DON'T SIT NEXT TO YOU!

INCIDENTALLY, THE CAFÉ DOESN'T EVEN ALLOW MAIDS TO SPOON-FEED YOU FOOD!

RANT

TOUCHING ONE IS SEXUAL HARASS-MENT! THAT'S A BASIC FACT! REMEMBER THAT!

EVEN THOUGH THEY'RE CALLED MAIDS, THEY'RE THE SAME AS WAITRESSES AT A MAID CAFÉ.

UNLIKE BAR HOSTESSES, YOU'RE NOT ALLOWED TO LAY A HAND ON A MAID!

RANT

DO YOUR RESEARCH AND COME AGAIN!!

EVERYONE ENJOYS THE MAID CAFÉ BY FOLLOWING THE RULES.

Akiba is scary.

UH...

THANKS... A LOT...!

LET'S GO...

WE GOT A BIT CARRIED AWAY...

UH...

SURE.

SORRY ...

UM...

Hey, wait! What about your computer parts?!

I don't care! Don't follow me!

PAT

I'M GONNA GO HOME, 'CAUSE I JUST CAN'T BE AROUND YOU ANY-MORE. AND ALSO...

...YOU REALLY ARE QUITE GROSS.

YOU MUST'VE BEEN SCARED, RIGHT?

YOU SHOULD ASK THEM HOW TO DEAL WITH PEOPLE LIKE THAT.

YOU SHOULD GO BACK TO THE SHOP AND TELL THEM WHAT HAP-PENED.

UH...

ARE YOU ALL RIGHT ...?

I CAN'T HELP YOU IF YOU CRY TODAY...

YOU HAVE MY HANDKER-CHIEF, SO I HAVE NOTHING TO GIVE YOU.

H...HOW COME YOU'RE SO KIND, TOO, CAT-EARS-SEMPAI...?

HUH?

YOU'RE CRYING AGAIN...

OH, RIGHT...

SORRY.

I'M GONNA TALK LOUDLY NEXT TIME!

I WAS JUST A LITTLE SURPRISED.

UH, I'M FINE NOW.

UH...

YEAH. SOUNDS GOOD...

I'M GLAD!

ITO...

HE'S NO LONGER SHY AROUND AYADO-SAN.

...

BOOKS

TSUTSUI, WHAT ARE YOU GONNA DO NOW? GO STRAIGHT HOME?

I DON'T KNOW.

WANNA COME OVER? WE CAN WATCH THE DVD THAT I WAS TELL-ING YOU ABOUT...

SORRY.

IT'S REALLY ALL RIGHT!

...

WOULD IT BE ALL RIGHT IF I...DROPPED BY HER PLACE...?

UH, TSUTSUI...

...

SORRY, ITO...

UH,
GO ON!
YEAH,
OF COURSE!!
THANKS. I'LL SEE YOU TOMORROW AT SCHOOL.
TSUTSUN!

SORRY...

...ABOUT NOT BEING ABLE TO MEET TODAY.

I WAS JUST THINKING ABOUT YOU.

WHAT BRINGS YOU HERE, ALL OF A SUDDEN?

UH...

MY BAD... ARE YOUR PARENTS OKAY?

TOTALLY.

IT'S BEEN LONG TIME SINCE WE HUNG OUT AT NIGHT.

YOU KNOW...

IT'S REALLY OKAY.

NOTHING ON YOUR MIND RECENTLY?

WHAT DO YOU MEAN?

NO, JUST...

WITH-OUT RE-ALIZING, I'VE MADE THINGS UN-COM-FORT-ABLE...

...FOR YOU AND SOME-ONE BEFORE, SO...

...I SOME-TIMES GET ANXIOUS.

IT'S NOT LIKE THAT AT ALL.

...I JUST HAVE MORE THINGS I WANT YOU TO UNDERSTAND.

I LIKE YOU, SO...

I'M NOT UNCOM-FORTABLE...

TSU-TTSUN ...

YOU'RE SO NICE TO EVERYONE, SO...

MM...

"NICE TO EVERY-ONE"...?

ME...?

...I GUESS...

...I SOME-TIMES GET ANXIOUS...

UH,

ANY-WAY...

IS THERE ANY-THING ELSE?!

YOUR PANT LEGS ARE SHORT, Y'KNOW?!

NO, UH...

IT'S NOTH-ING.

I THINK A PERSON WHO'S NICE TO EVERY-ONE...WOULD HAVE MORE FRIENDS THAN ME...

SORRY FOR NOT NOTICING...

HE SAID IT WAS STYLISH? OH, I SEE...

HUH...? TAKANASHI-KUN?

GOOD MORN-ING, AYADO-SAN.

OH!

OH, IT'S AYADO-SAN.

I STAYED UP LATE LAST NIGHT...

GOOD MORNING.

YOU'RE USUALLY IN THE GARDEN AT THIS HOUR, AREN'T YOU?

NOT AT ALL.

I'M GLAD NOTHING HAPPENED AFTER THAT.

I REALLY APPRECIAT-ED YOUR HELP.

UH... THANK YOU... FOR YES-TERDAY.

UH,

WELL...

I'M...

...GONNA GO!

OKAY.

...

だっ DASH

SHE'S IN A HURRY...

She's running as fast as she can.

DEZATO CAMPSITE

I'M ASKING WHAT THIS IS ABOUT!

THAT DOESN'T EXPLAIN ANY-THING!

ISHINO-SAN, WHAT IS THIS?

CAMP-ING.

SO YOU JUST WANT TO DISCRETELY USE US!

What the heck?!

MY UNCLE HAS A COTTAGE HERE, SO HE'S PAYING ME TO CLEAN IT.

BARBECUE!

FALL!

ANY COMPLAINTS?

I'LL PASS!

IRK

THAT'S WHY PEOPLE CALL YOU A LOSER!

CAMPING?! I'VE NEVER DONE A SOCIAL EVENT LIKE THAT BEFORE...

NO THANKS!

NO, THEY DON'T!

WHAT KIND OF COERCIVE INVITATION IS THIS?

BUT WHY WITH US...?

ANYWAY, SO YOU WANT TO GO CAMPING, HUH?

I DON'T EXPECT YOU TO BE THE LIFE OF THE PARTY.

I FEEL LIKE I HAVE TO GET ALL EXCITED WITH STUFF LIKE THIS THAT IT BUMS ME OUT.

YOU WOULDN'T UNDERSTAND, ISHINO-SAN.

WHA?!

I OUTRIGHT REFUSE!

WHAT KIND OF SELFISH PLAN IS THIS?!

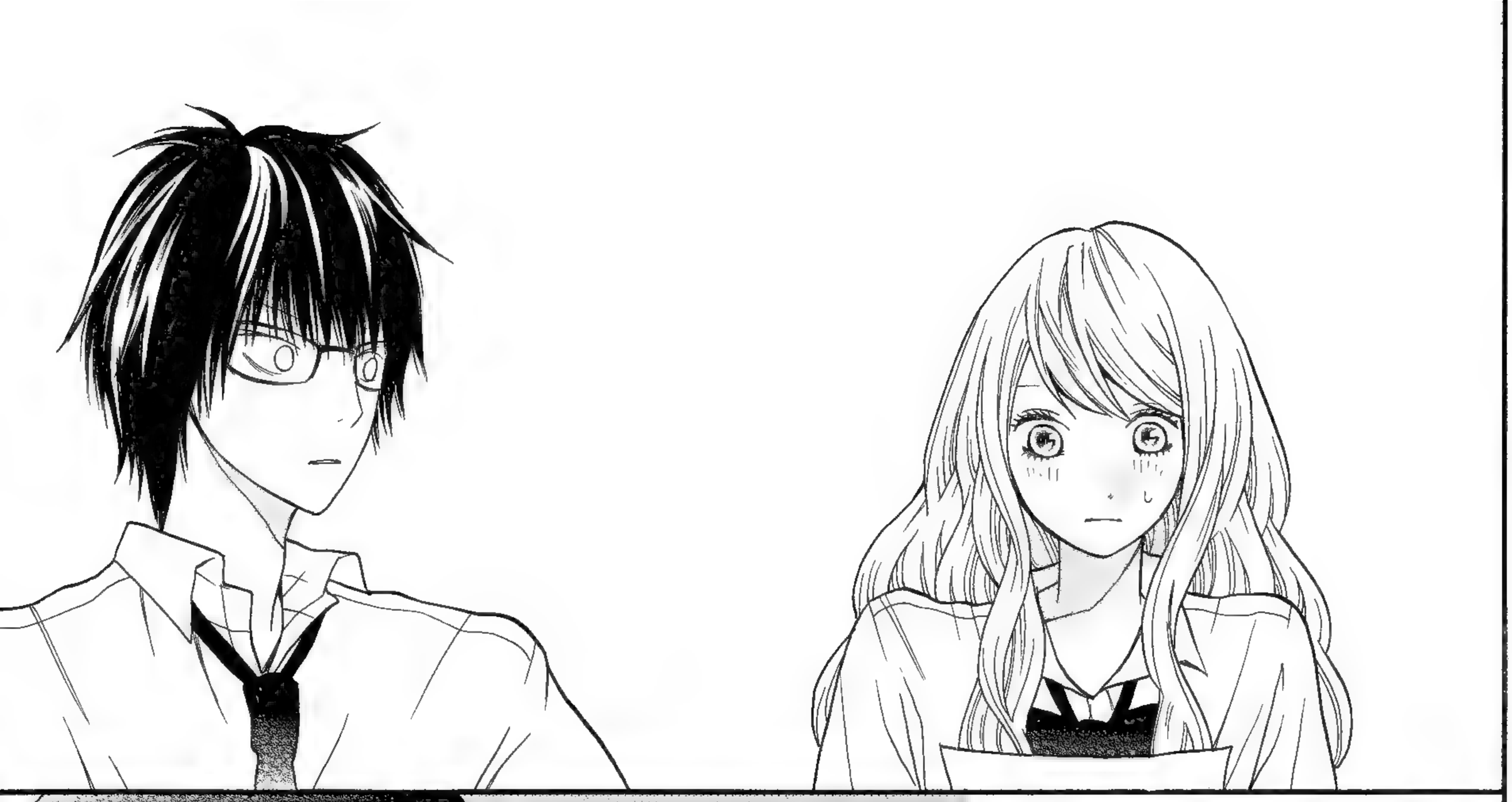
I INVITED TAKANASHI-KUN.

THEN I'LL BE THE ONE TO LIVEN THINGS UP.

SHE ISN'T GONNA WANT TO...

IDIOT.

I THOUGHT YOU'D WANT TO MAKE MEMORIES WITH IGARASHI-SAN.



I GUESS... IT'S SOMETHING I'VE WANTED TO DO...
IN JUNIOR HIGH, I COULDN'T GO TO THE CAMPING SCHOOL... 'CAUSE I GOT SICK...
CAMPING... ... WITH FRIENDS ...

...UH...
...YOU DON'T, BY ANY CHANCE...
...WANT TO GO...?
WELL...
I'VE NEVER GONE CAMPING...

フフン
HEH HEH!

SO IT'S DECIDED!

WAIT!

DO WE REALLY HAVE TO INVITE TAKA-NASHI?!

OF COURSE.

CAMP-ING, HUH...

...IF WE CAN INVITE HER, TOO...

I WON-DER...

The story about me and camping

WOW!!

THE RICE IS READY!

IT TASTES SO...

...BLAND...

I WANNA HURRY UP AND GO HOME...

GO HOME AND PLAY GAMES...!!

I REMEMBER CAMPING SCHOOL IN JUNIOR HIGH...

THE FOOD DIDN'T TASTE GOOD...

I DIDN'T FIT IN WITH MY GROUP DURING ACTIVITIES...

THERE'S NO INTERNET, AND I CAN'T WATCH ANIME...

WHY DID THEY HAVE TO DRAG ME ALL THE WAY OUT HERE?!

*THE PURPOSE OF A CAMPING SCHOOL:
- FOSTER A LOVE FOR NATURE
- DEVELOP INDEPENDENCE, COOPERATION, AND SOCIALITY.

I KEPT GETTING SCARED BY ALL THE WILD INSECTS...

NO GIRL WOULD HOLD MY HAND BY THE CAMP-FIRE...

...I CAN'T THINK OF A SINGLE GOOD MEMORY.

NO MAT-TER HOW MUCH I TRY...

ドキッ

ドガーン

ゴロゴロ

ガッ

SPLOOSH!!

WHAT ARE YOU DOING?!

BWAH!!

WHO SAID YOU COULD SKIP OUT ON CLEANING? WE'RE NOT DONE, Y'KNOW!

AFTER ISHINO-SAN'S FORCED INVITATION THE OTHER DAY...

AM I NOT EVEN ALLOWED TO TAKE A SHORT BREAK?!

WE CAN PLAY AFTER WE FINISH!

...WE ARRIVED AT DEZATO CAMPSITE.

THIS ROOM'S ALL DONE.

ISHINO-SAN...

THIS ROOM'S DONE, TOO!

WHY...AM I HERE...?

'CAUSE YOU STILL OWE ME.

HUH? WHERE'S TAKANASHI-KUN?

HE WAS HERE A MINUTE AGO...

Huh?

Still working on this one!

ECOLOGY

You all dressed casually!

Oh, everyone!

YEAH... ALTHOUGH I WAS A LITTLE WORRIED WHEN YOU SHOWED UP ALL DECKED OUT IN COSPLAY, AYADO-SAN.

Sigh... A cottage...

THIS IS A WONDERFUL LODGE...

THANKS FOR INVITING ME...

I TOTALLY THOUGHT WE WERE GONNA DO SURVIVAL STUFF, TOO...

The clothes I like are cosplay, and the only stuff I had was used, so...

WHY WOULD WE DO SURVIVAL STUFF?

I honestly don't understand how otaku think.

WELL...

I WASN'T SURE IT WAS A GOOD IDEA WHEN ITO ASKED ME TO INVITE HER, EITHER...

HUH...?

OH, AREN'T YOU GONNA INVITE AYADO-SAN?

UH... SURE... BUT...

DEZATO CAMP

YEAH.

I...IT'S MORE FUN IF WE ALL GO TOGETHER, RIGHT?!

SMILE にこっ

THAT'S RIGHT!!

...

IGARASHI-SAN'S TENSING UP...

WHAT SHOULD I DO...?

Since Tsutsui is nice to her for no reason...

SHE MUST STILL BE ANXIOUS ABOUT THAT.

Ito-kun, I'll help you.

IT WAS SO FORCED...

THAT SMILE ...

WE'RE GONNA GO HUNTING.

HUH?

What were you thinking of catching to eat, anyway?

WE ALREADY BOUGHT INGREDIENTS, SO IT'S FINE.

WE HAVE TO CATCH SOME-THING WILD, DON'T WE?

JEEZ! GAMES FOR BRAINS...

WE'RE FINALLY DONE!

OKAAAAY!

TIME TO EAT! TIME TO EAT!!

WHO HERE CAN COOK?

OKAY!

I can only make sweets.

TIME TIME TIME

Cooking Group

I...I'LL GO PICK SOME EDIBLE PLANTS.

HUH...? IGARASHI-SAN...?

IT'S OKAY! REALLY!

Table-setting Group

...WITH THE WASH-ING!!

I...I CAN HELP...

HIRED!

How to start a fire wi... char...

Amaz-ing...

YOU'RE SO FAST.

REALLY ?!

SCRAPE

SCRAPE

SCRAPE

I KNOW! I'M JUST PEELING VEGETA-BLES, BUT IT'S FUN!!

IT KINDA GETS ME EX-CITED.

ALSO...

...COOKING IN NATURE LIKE THIS IS KINDA FUN, HUH!

That way, they don't go to waste...

I GROW A LOT OF VEG-ETABLES AT HOME, TOO, SO...

...I COOK OFTEN.

THE PLAS-TIC ONES ARE EASIER TO USE.

YEAH.

DO YOU HAVE COOKING ALCOHOL?

UH, OVER THERE.

YEAH.

ARE YOU GONNA USE IT FOR SEA-SONING?

ANYWAY, I THINK IT'S SO COOL...

...WHEN A GUY CAN COOK!!

R... REALLY?

HUH?

BLUSH

IT KINDA FEELS LIKE...

...WE'RE AN OLD MARRIED COUPLE.

THIS GIRL'S AGGRES-SIVE...

ARE YOU REALLY SINGLE, TAKANASHI-KUN?

UHH ...

WELL ...

ARE YOU INTER-ESTED IN ANY-ONE?!

UH... NO...

Not now...

OKAY...

WHAT DO YOU THINK OF ME?!

UH...

S...

SORRY...

It just came out.

YOU DIDN'T HAVE TO BE...

...SO HONEST ...

SORRY, ISHI-NO-SAN, BUT...

YOU'RE TOTALLY NOT MY TYPE!!

ズゥ

B

O

O

M

SORRY.

I'M GONNA TAKE THIS OVER THERE.

DON'T BE SO OBVIOUS ABOUT YOUR TRUE COLORS.

GUYS JUST DON'T LIKE ME!

SIGH! IT'S HOPE-LESS!

I DON'T FEEL ANY SEX APPEAL FROM YOU.

HON-ESTLY.

HON-ESTLY?

JUST SO I KNOW...

YOU SEEM LIKE A PAIN IN THE ASS.

LIKE YOU HAVE TWO FACES.

...WHAT IS IT ABOUT ME...

...THAT DOESN'T CLICK WITH YOU?

じゃ
SIZZLE

じゃ
SIZZLE

WOW! THAT SMELLS GREAT!

WHAT'S THIS FOIL?

I THOUGHT I'D TRY BAKING THE MUSH-ROOMS AND VEG-TABLES ...

OH, WHOEVER'S MAKING THE ONIGIRI!

I'm gonna brush on the soy sauce!

EVERY-ONE GET A PLATE?

DIG IN WHILE IT'S HOT!

DON'T MIND IF I DO!

ほっカリ
TOASTY

ほっカリ
TOASTY

MMMM!

I'M GLAD TO HEAR YOU LIKE IT.

I...

YUMMY!

AYADO-SAN, GOOD WORK!

I'M JUST HAVING SO MUCH FUN...!!

SORRY...

HUH...? WHAT'S THE MATTER, AYA-DO-SAN?

S...

I KNOW ...

...WHEN THEY GET LIKE THIS.

... I JUST CAN'T UNDER-STAND ...

SOME-TIMES ...

I also felt like I was gonna cry!!

I KNOW!

ME, TOO...

I'm having a lot of fun...

UH.

I...

I CAN TAKE OVER WASH-ING THE DISHES.

JUST LEAVE IT THERE, PLEASE.

CLINK
ガシャ

CLANG

CLANG

YOU'RE SNEAKY...

I DESPISE YOU FROM THE BOTTOM OF MY HEART.

YOU'RE COWARDLY...

CLANG

Y...

YOU HATE ME, DON'T YOU?

I FEEL BAD...

...FOR WHAT I DID.

WHAT DO YOU THINK? AFTER WHAT YOU DID TO TSUTSUN!

BUT THE TRUTH IS...

...I DON'T THINK HE'S ALL THAT BAD NOW.

IRRITATED

HONESTLY, I DIDN'T THINK THINGS WERE GONNA TURN OUT LIKE THAT.

I KNOW I HAVE A BIG EGO...

...WHICH IS WHY I'D NEVER TELL HIM, BUT...

...I THINK I UNDERSTAND BETTER...

...WHY YOU'RE DATING HIM, IGARASHI-SAN.

BESIDES, HE HAD A BAD REPUTATION TO BEGIN WITH!

AT FIRST, I DIDN'T CARE WHAT HAPPENED TO A GUY LIKE HIM!

I TOLD YOU, DIDN'T I?

I DON'T NEED YOU TO UNDER-STAND WHY.

BUT I'M NEVER GON-NA FORGIVE YOU FOR TRYING...

...TO COV-ER YOUR OWN ASS 'TIL THE VERY END.

OH, BRING THAT OVER HERE, WILL YOU?

THUD

WELL, EVERY-ONE'S HERE TOGETHER, SO...

DAMN.

SHE...

...SURE IS CUTE.

...THERE'S NO POINT BEING UNSOCIABLE.

Hey! Hey!

I-it's actually cute!

EEEEK!

LIVE BAIT!!

AS SOON AS WE RENTED A FISHING ROD, EVERYONE WENT CRAZY...

We have lures, too!

Fish...

YOU'RE NOT GONNA FISH, TSU-TTSUN?

I don't think I'd be good at it.

NO.

HUH?

ARE YOU HAVING FUN, TSUTSUN?

YOU'RE ...

...RIGHT ABOUT THAT...

UH...

YEAH...

...WITH THESE KINDS OF EVENTS.

YOU KNOW.... SINCE YOU SAID...

...YOU'RE NOT GOOD...

Wow!

You're so good!

Nice!!

Oooh!

BUT...

UNTIL NOW...

Ishino-san...

Patient...

Patient...

I can't catch anything!

BECAUSE SHE ALWAYS...

...HAS A SPOT NEXT TO HER...

...OPEN FOR ME.

...I ALWAYS FEEL REASSURED.

I ALWAYS FELT UNEASY ABOUT THESE KINDS OF PLACES...

BUT WHEN I'M WITH HER...

...I FEEL LIKE I BE-LONG.

WITH HER...

FLAIL ぴっち

I CAUGHT ONE!

AMAZING! That's the third one.

FLAIL ぴっち

A poem, huh?!

"BUT"?

UH, IT'S NOTHING!

AYADO-SAN, HOW COME YOU'RE GOOD AT EVERY-THING...?

HUH?!

"EVERY-THING"?

MY DAD JUST LIKES FISHING...

KA-SHA ちゃ, KA-SHA ちゃ,

Huh ...?!

AS YOU CAN SEE, I'M JUST A SUB-NORMAL GIRL WHO ISN'T ANYTHING SPECIAL.

I DON'T SEE THAT AT ALL...

She has such a low opinion of herself...

I FEEL... LIKE I'M LOOKING AT TSU-TSUI...

Thanks for being so considerate.

I KNOW WHERE I STAND ON THE SOCIAL LADDER.

...AND I'M JUST AN OTAKU...

I DON'T EXIST IN MY CLASS...

YOU DON'T HAVE TO BE NICE!

YOU'RE GOOD AT COOK-ING...

YOU CAN FISH...

Eggplants!

YOU GROW VEGETA-BLES AT SCHOOL...

YOU WORKED AS A MAID AFTER I THOUGHT YOU HAD CRIED...

HONESTLY, IT'S NOT LIKE THAT AT ALL.

I'VE NEVER SEEN...

...SUCH A STRANGE GIRL.

ACK!

I CAUGHT SOME-THING WEIRD!

It's coming this way!!

HUH?

HEY! YOU'RE MOVING TOO CLOSE TO THE EDGE! WATCH OUT!

ドッシャー

KER-SPLASH

CRACKLE CRACKLE

I SAID I'M SORRY!

JEEZ ...

SIGH.

IT'S NICE AND WARM.

C'MON, GUYS!

OKAY, THE FISH IS COOKED!

Al-though I did in your case...

I DIDN'T DO IT ON PUR-POSE!

YOU LIKE PUSHING PEOPLE INTO THE RIVER, DON'T YOU, ISHINO-SAN?

OH!

SORRY!

UH... YOU KNOW...

I DON'T REALLY LIKE BEING CALLED "CAT-EARS-SEMPAI."

THANKS.

HERE, CAT-EARS-SEMPAI.

I...IT'S FINE...

I-just got used to calling you "Cat-Ears-sempai"... My bad.

ITO-SEMPAI...

...RIGHT?

SORRY...

I'M GONNA GO GATHER SOME WATER.

ITO...

I WON-
DER IF IT'S
OKAY...

...FOR
SOME-
ONE
LIKE
ME...

...TO
HAVE
FEELINGS
FOR
ANOTHER
PERSON.

ITO-SEMPAI...

SLIDE

...FOR SOME-ONE...

HAVING FEEL-INGS...

I FINALLY GET IT NOW...

I GUESS I SHOULD ...

...TELL TSUTSUI TONIGHT...

I FEEL LIKE MY INSIDES ARE GONNA BURST...

WH...

WHAT SHOULD I DO?

HOW TSUTSUI FELT...

I took a bath!

Y-YOU GUYS AREN'T GONNA SLEEP YET, ARE YOU?

SH-SHOULD WE PLAY CARDS?!

I don't wanna play cards, though...

IT'S STILL 8 P.M...

...ABOUT HOW I FEEL...

I'LL GET SOME WARM TEA READY.

Since I made them yesterday.

FINE! ISHINO-SAN'S MEAN! NO EYE-BROWS!!

I'LL BRING THE SWEETS!

CAN YOU STOP TRYING TO RELIVE YOUR YOUTH?

OKAY, HOW ABOUT A PILLOW FIGHT?

TSU-TTSUN SURPRIS-INGLY HAD A LOT OF FUN...

I'm glad...

HEH HEH... IT WAS WORTH INVITING THEM, SEEING HOW...

...DON'T YOU THINK...?

And did he just say, "No eye-brows"?

... EX-CITED THEY ARE ...

I HAD NO IDEA YOU WERE CONSID-ERING MY FEEL-INGS...

BLUSH

I-I'M SO SORRY!

OH MY GOD...

DID YOU HAVE FUN, IGARASHI-SAN?

IT'S REALLY NOT!

IT'S OKAY!!

UH...

BUT I DIDN'T.

SORRY. I MEAN... YOU SHARED ALL THOSE THINGS WITH ME, AND I DIDN'T CONSIDER YOUR FEELINGS AT ALL.

THANKS, ISHINO-SAN.

WELL, I'M GLAD TO HEAR THAT.

AYADO-SAN...IS A SWEET GIRL.

AND TODAY...I GENUINELY HAD A LOT OF FUN WITH HER.

MAN... I'M SO... SLEEPY...

...

CRASH ドサーン

EEK!

WHAT HAP-PENED?

A-ARE YOU OKAY?

WHAT'S GOING ON?

ITO!

GET SOME ICE!

OKAY!

LET ME HAVE A LOOK!

YEAH.

IS THE WATER PRESSURE OKAY?

N...NO...

DOES IT HURT?

JOLT

HUH?

UH, THANKS!

IS SHE OKAY?

DID SHE BURN HERSELF?

I GOT THE FIRST-AID KIT FROM ISHINO-SAN.

I'LL...

...LEAVE THE ICE OVER HERE.

Do you think it'll help?

FOR NOW, HERE'S SOME OINTMENT YOU CAN USE.

SORRY FOR SCREAMING.

YOUR HAND IS RED...

I JUST ACCIDENTALLY TOUCHED THE BOILING WATER.

IT'S NOTHING...

スー
INHALE

スー
INHALE

ハー
EXHALE

...

WHAT ARE YOU DOING, ITO-KUN?
THAT'S WHAT I'D LIKE TO ASK YOU, IGARASHI-SAN.
...

episode★15

The story about my overly complicated relationships

YOU'RE PLAYING DUMB...

NO...

WHAT DO YOU MEAN?

WOW!

PRETEND YOU DIDN'T SEE THAT...

YOU TOOK THOSE DEEP BREATHS EARLIER.

It was weird...

IGARASHI-SAN...

IS SOMETHING ON YOUR MIND...?

YEAH...

WHAT ABOUT YOU, ITO-KUN?

IT'S SOME-THING...

...I CAN'T SHARE WITH ANYONE, EITHER...

YEAH.

IT'S KINDA WEIRD, US HAVING THIS CONVERSA-TION.

WHAT'S GOING ON...

...WITH THESE PAIRS...?

Can you apply it with your left hand?

It's all right!

YOU'LL CATCH A COLD!

COME INSIDE.

EVERY-ONE'S GETTING WORRIED.

SHALL WE GO IN?

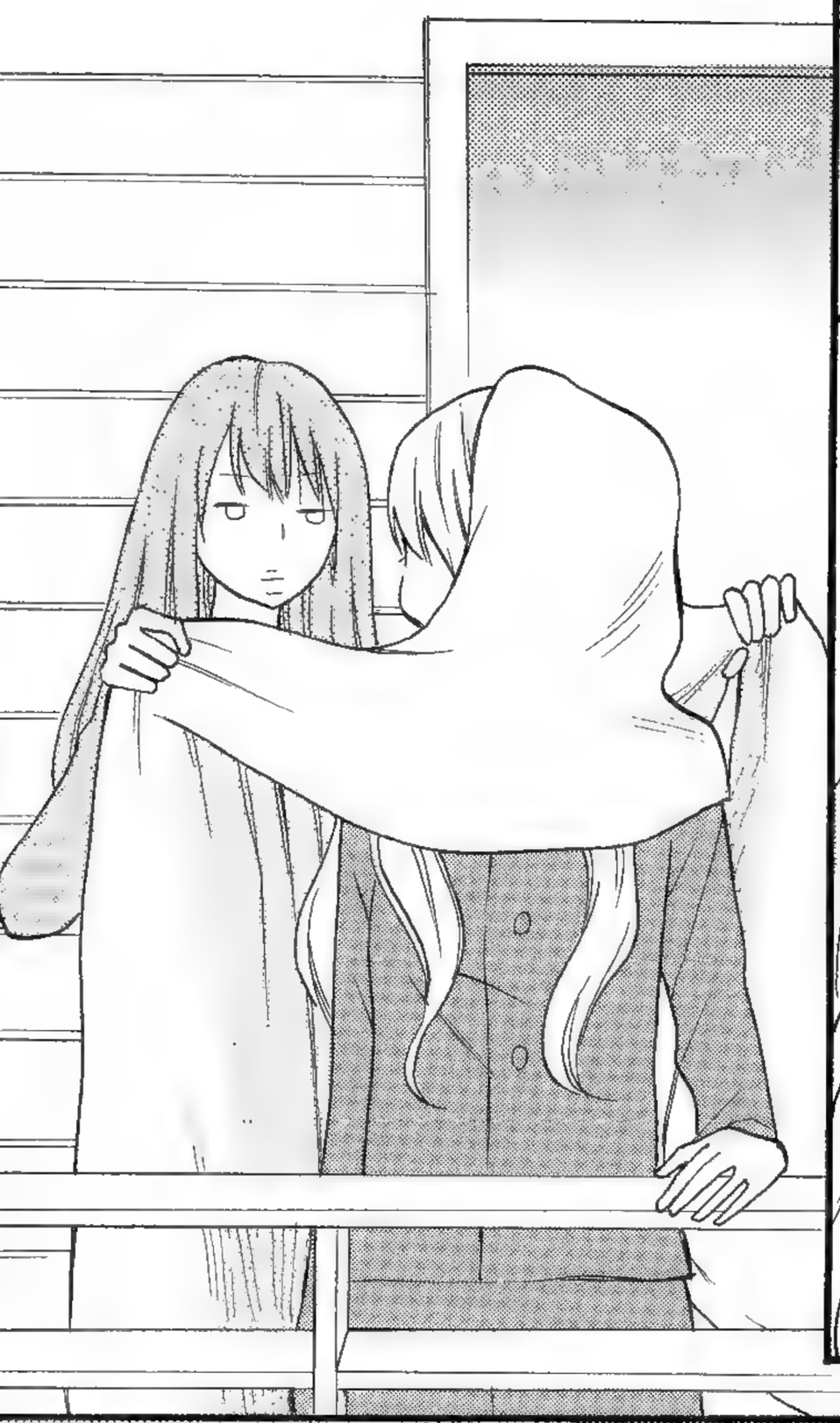
NO, NO!

I THINK I'LL STAY OUTSIDE A BIT LON-GER...

OH...

IS SOME-THING THE MATTER?

...BEFORE I HEAD IN.



SHOOSH
ちゅ

YOU'RE ALWAYS ACTING COOL, TRYING TO PROTECT YOURSELF, BUT...
...IT'S REALLY TOUGH GETTING INVOLVED IN YOUR BUSINESS THAT WAY.

ISHINO-SAN...
WRAP
WRAP

YOU SEEM TO BE GETTING INVOLVED JUST FINE.
ISHINO-SAN...
YEAH. BECAUSE I'M BEING DELIBERATE ABOUT IT!!
YOU KNOW...

TO BE HONEST, I THINK I'M THE ONLY ONE WHO CAN READ YOU WHEN YOU GIVE OFF A VAGUELY DIFFERENT VIBE.

NOW, C'MON! OUT WITH IT!

OKAY, LET ME GUESS, THEN.

YOU'RE FEELING DEPRESSED ABOUT TSUTSUI...

...BUT YOU HAVE NO WAY TO EXPRESS IT.

BECAUSE THERE'S NO ONE TO BLAME.

YOU'RE NOT GOING ANY-WHERE!

YOU CAN'T RUN JUST 'CAUSE I GOT IT RIGHT!

IF YOU GET ANGRY AT SOMEONE WITH NO ILL INTENTIONS, YOU'RE THE ONE WHO'S PETTY.

...AND YOU GOT SO PENT UP INSIDE YOU FELT LIKE YOU WERE GOING TO EXPLODE!

...IT MADE THINGS REALLY AWK-WARD...

...THE LAST TIME...

BUT YOU WON'T SAY IT...

...'CAUSE WHEN YOU TOLD HIM NOT TO TALK TO HER...

JUST SAY THAT IT BOTH-ERS YOU.

YOU'RE HIS GIRLFRIEND.

HEYYY!

HUH?

OHH.

So you guys decided to play, after all.

WE'RE PLAYING CARDS RIGHT NOW...

YOU GOTTA LET IT OUT WHEN IT HAPPENS...

...OR THINGS WILL ONLY GET TOUGH AGAIN.

I DIDN'T.

OKAY, I RAISE.

YOU!

YOU SAW MY CARDS JUST NOW, DIDN'T YOU?!

I OBJECT!! YOU DEFINITELY SAW THEM WHEN YOU WERE FACING THE HEATER JUST NOW!!

EVEN IF THAT WERE THE CASE, THAT'S YOUR MISTAKE!

THE ONLY ONES ACTUALLY HAVING FUN PLAYING CARDS...

...ARE TAKANASHI-KUN AND TSUTSUI...!

Given up. →

BUT WE ALL CAME HERE TOGETH-ER...

DAM-MIT!

JOKER JOKER

AUGH!!

THWACK

SCREW IT!

SCREW THESE CARDS!!

Just 'cause you got the Joker card!

YOU'RE ACTING LIKE A TYRANT ...!

WHAT THE HECK?!

UH...

YOU GUYS...

HUH?

I THINK I HAVE A FEVER...

...SO WOULD IT BE OKAY IF I HEAD IN FIRST?

YOU JUST SAID WHAT I WAS TOO AFRAID TO SAY!!

AHH!

COULD IT BE 'CAUSE ISHINO-SAN PUSHED HER INTO THE RIVER...?!

YOU'RE BURN-ING UP!!

YOU'RE RIGHT!

DON'T WORRY...

UH...

WOBBLE

I'M SO SORRY, AYADO-SAN!

NOT AT ALL. I CATCH COLDS EASILY.

I SHOULD FEEL BET-TER IF I GET SOME SLEEP.

I...

I'M SORRY...

NEW RURURU A GOLD

Runny, Stuffy Nose

Sore Throat

Daiichi Sankyo Healthcare

NEW RURURU A GOLD

100

ALL-PURPOSE COLD MEDICINE

I'LL GET SOME MED-ICINE READY.

LET ME WALK YOU TO YOUR BED.

A MILD FEVER...

37.4℃

@TEMRON

I WOULD BE LYING IF I SAID THAT IT DIDN'T BOTHER ME...

...SEEING TSUTSUN HOLD AYADO-SAN'S HAND...

BUT ACTUALLY, THAT ITSELF IS NOT SUCH A BIG DEAL...

IT WAS...

...THAT LOOK OF GUILT ON HER FACE...

JUST LIE DOWN.

HUH? OH...

DON'T GET UP.

IGARASHI-SEMPA...

SORRY...

IGARASHI-SEMPAI...

AYADO-SAN...

YOU HAVE TO SLEEP...

I...KEPT THINKING I SHOULD RETURN IT...

BUT...

...AT THE TIME, I KEPT WANT-ING TO...

...HOLD ONTO IT.

I WAS TRULY SO HAPPY WHEN YOU CAME THAT TIME...

...AND YOU WERE SO KIND TO ME.

THAT'S ...

IT'S OKAY.

YOU DON'T HAVE TO RETURN IT.

BUT...

...I SHOULD.

I...

I SAID IT'S OKAY!

I'M SORRY.

I...

OH.

SORRY. IS AYADO-SAN ALL RIGHT?

WHY ARE YOU SORRY?

WHY ARE YOU APOLOGIZING, TSUTSUN?

HUH?

JUST 'CAUSE IT'S USUALLY THE GUY WHO CARRIES THE PERSON...

HUH...?

THAT'S WHY ...

...I'M SORRY ...

THEN YOU SHOULD'VE GONE WITH HER, TSUT-SUN.

?

HUH...?

HEY, YOU'RE...

...ACTING WEIRD.

HEY...

IT'S FINE.

I SAID I'M FINE.

YOU WOULDN'T CRY IF EVERY-THING WAS FINE.

YOU'RE THE REA-SON I'M YOU IDIOT!! LIKE THIS!

HEY!

HEY ...

WAIT...

LEAVE ME ALONE!

UH...

WHAT THE HECK'S GOING O-?

ドン STOMP

ドン STOMP

HEY, WHAT'S UP WITH HER?

OH, ISHINO-SAN.

YOU'RE SO DENSE! CAN'T YOU GET SOME SENSE INTO YOU?!

HEY...

YOU IDIOT! YOU DROVE HER TO TEARS!!

HI

POW

POW

HURRY UP AND GO AFTER HER!

COUGH

ISHINO-SAN...IN THIS AGE... THERE AREN'T MANY THINGS THAT GET FIXED WITH A BEATING.

WHATEVER!

ITO...

WHERE'D SHE GO?

HUH?

WHAT HAP-PENED?

What's going on?

DID YOU DO SOMETHING WRONG?

SHE RAN OUT OF HERE REALLY FAST JUST NOW.

OUT-SIDE?!

YOU GOTTA LET IT OUT WHEN IT HAPPENS...

...OR THINGS WILL ONLY GET TOUGH AGAIN.

IT'S ALL 'CAUSE OF TSU-TSUN...

HONEST-LY...

SHIVER ブル

IT'S SO COLD...

SO DENSE...

HE'S DENSE...

NO ONE'S THAT KIND TO JUST ANYONE.

BUT I CAN'T BLAME TSUT-SUN FOR THAT...

HURRY! RUN!

~~~~~~~

~~~~~~~

~~~~~~~

~~~~~~~

~~~~~~~

LET'S GO TO THE ROOF-TOP!

I MEAN...

IT'S BECAUSE TSUTSUN'S SO KIND THAT I FELL FOR HIM.

WHAT THE HECK ARE YOU WORRIED ABOUT?

ALSO...

WHERE AM I...?

I DON'T KNOW ANY-MORE...

MY MIND'S ALL OVER THE PLACE.
~~~~~~~

NOTH-
ING...

HOW
'BOUT
OVER
THERE?

SHE
ISN'T
HERE.

WHAT DID
YOU DO,
MAN?

WHAT
DO WE
DO?

IT'S COLD
AT NIGHT...

I WAS
AFRAID THIS
WOULD
HAPPEN
AGAIN.

I DUNNO...

I HURT HER WITHOUT KNOWING IT.

YEAH, THOSE KINDS OF GUYS EXIST.

Defi-nitely!

A GUY WHO DOESN'T MEAN TO DO SOME-THING BAD IS WAY NASTIER THAN A GUY WHO KNOWS HE'S BAD!

JUST SO YOU KNOW...

WHA?!

BUT...

...SHE NEVER...

IT'S NOTHING.

IGARASHI-SAN MUST BE TIRED, TOO.

SHE HAS TO TELL YOU EVERY LITTLE THING FOR YOU TO UN-DERSTAND!

...SAYS ANY-THING.

HEY!

I'M GONNA LOOK FOR HER IN THE WOODS!

NOW ISN'T THE TIME FOR ME TO BE ATTACKED BY YOU TWO!

N...

PASS ME THE FLASH-LIGHT.

THAT IDIOT HAS NO SENSE OF DIRECTION, THOUGH!

WHAT'S GOING ON...?

MAY-BE WE SHOULD ALSO...

UH... I HOPE THEY'LL BE ALL RIGHT.

AYADO-SAN!!

NO, SOME-ONE SHOULD STAY HERE.

THE WOODS AREN'T THAT DEEP, SO THEY SHOULD BE FINE...

YEAH...

IGARASHI-SEMPAI...?

YOU CAN'T GO OUT IN YOUR CONDITION!

NO, AYADO-SAN!

HUH?

I'M GONNA GO LOOK FOR HER, TOO!

HUH? DID SOMETHING HAPPEN?

I'M THE ONE WHO UPSET HER.

...HAVE FEEL-INGS...

...FOR TSUTSUI-SEMPAI....

UH, I...TOLD IGARASHI-SEMPAI...

...THAT I...

YOU KNOW...

I'M SORRY!

DID YOU...

...REALLY HAVE TO TELL HER THAT NOW?

WHEN ALL OF US ARE TOGETH-ER?

I...FELT LIKE I HAD A MOMENT OF CLARI-TY...

...AND I COULDN'T HIDE IT ANY-MORE...!

YOU'RE THE LAST PERSON TO TALK, TAKA-NASHI-KUN!

You've got some nerve!

I'D NEVER...!

ARE YOU TRYING TO BREAK THOSE TWO UP?

YOU SUR-PRISINGLY HAVE GUTS.

THEY SEEM SURPRISINGLY FRAGILE...

THEY'RE JUST WAY TOO AWK-WARD...

WELL...

THOSE TWO...

HELLOOOO!

SHE'S NOT HERE...

HEY!

OW!

DON'T YOU EVEN THINK OF CRY-ING!

EH

WHACK

HONESTLY...

THESE DAYS, ISHINO-SAN, YOU'VE BEEN SO ROUGH WITH ME!

WELL, SORRY, BUT I GET ANNOYED LOOKING AT YOU.

THAT MUCH, HUH?

I BOTHERED YOU THAT MUCH TODAY?

IT'S NOT MY PLACE TO SAY, BUT...

...DO YOU REALLY NOT KNOW ANYTHING AT ALL?

I DON'T ...

OKAY... I'M GONNA GET PER-SONAL WITH YOU, ISHINO-SAN...

IN JUNIOR HIGH, I WAS ALWAYS ALONE DURING CAMPING SCHOOL.

WHAT? THAT'S SCARY!

I KNEW IT! THIS STORY IS SCARY!

What the heck?!

I DIDN'T HAVE A SINGLE POSITIVE MEMORY OF THAT TIME...

BUT I HAD SO MUCH FUN TODAY.

I WANTED TO CHERISH EVERYONE AROUND ME...

THAT'S HOW I FELT...

...SO I WAS A LITTLE ANXIOUS COMING HERE, TOO.

THE PEOPLE WHO ARE HERE WITH ME NOW...

GOING FORWARD...

...I WANT TO CHERISH YOU ALL.

EVERYONE.

BUT ALSO YOU, AYADO-SAN, AND TAKANASHI-SAN...

HER AND ITO, OF COURSE...

WHAT DO YOU THINK IGARASHI-SAN WANTED FROM YOU?

AS I WAS THINKING THAT, THIS HAPPENED.

ANYWAY, WE BETTER HURRY!

I DON'T KNOW WHAT TO DO.

OH, SO NOW HE STOPS THINKING!!

HA
THERE'S NO WAY...
HA
HA
...YOU'D UNDERSTAND PEOPLE'S FEELINGS.
HA
HA
HA
IT'S TOO MUCH TO EXPECT FROM SOMEONE LIKE YOU, WHO'S ALWAYS AVOIDED INTERACTING WITH OTHERS.
HA
HA
HA
HA
HA
CURRY
CURRY
Curry is so good!
We'll all make curry together!

...

NGH

SURROUNDED BY THE LONELINESS OF THE WOODS AT NIGHT, TSUTSUI'S NEGATIVE DELUSIONS CONSUME HIM!

Come back to the 2D world!

IN THE END, YOU'RE JUST NOT CUT OUT FOR A REAL SOCIAL LIFE.

RUSTLE

I NEVER REALLY UNDER-STAND HOW SHE FEELS, BUT...

...IT'S CLEAR TO ME WHEN WE'RE NOT ON THE SAME PAGE.

I WONDER IF I'LL KEEP...

...INADVER-TENTLY HURTING HER LIKE THIS DOWN THE ROAD.

TO BE CONTINUED IN VOLUME 5!!

Hello!!

Thank you for choosing the fourth volume!!

As I was wondering what I should write in this space, I looked back on what I did in September, and I couldn't remember anything! Looking through my blog while wondering what the heck I did for the past four months, it turns out that all I did was work!

Except one thing... Right after I finished work on the third volume, it seems I went to Okinawa. Oh! That's right!!

As if it was a reaction to being a recluse, I ate a lot of Okinawan soba! I still have a lot of plac-es that I want to visit in Japan, but when I do end up going somewhere, it tends to be somewhere with a beautiful beach 'cause the beer tastes good there.

However, after this, I'd like to use my time a little more wisely, and go on trips to a greater variety of places. Indeed, generally speaking, I feel I need stamina in order to make most of my time, so I go walking every now and then. But yesterday, I got lost for two hours and cried, so I already feel like I failed.

(Continued)
Where do you all get your sense of direction? Feeling tired, I was planning to casually walk around for 30 minutes, so I went out with only my house keys in my daypack, and wound up lost for two hours. I mean, I chose to walk in a spot with good sunlight. But then, before I knew it, I had no clue where I was. Whaaat?! I didn't have any navigation tools on me or anything... I only had my keys with me.

Not only that, I was just wearing sweats, so I was reluctant to ask people for help. Honestly, I'm top-class in the country when it comes to having no sense of direction, yet I went out without even taking my cell phone, and I even knew that I'd for sure get lost after turning a corner twice! I didn't think my story would go on this long! I'm really sorry! See you in Volume 5!!

01.2013 Mao Nanami

SPECIAL THANX ★

Assistant

Manami Tada

Toki Sunazuka

Moriko

Kasumi Fujishiro

Ao Yui

Yurika Ohyabu

Editor

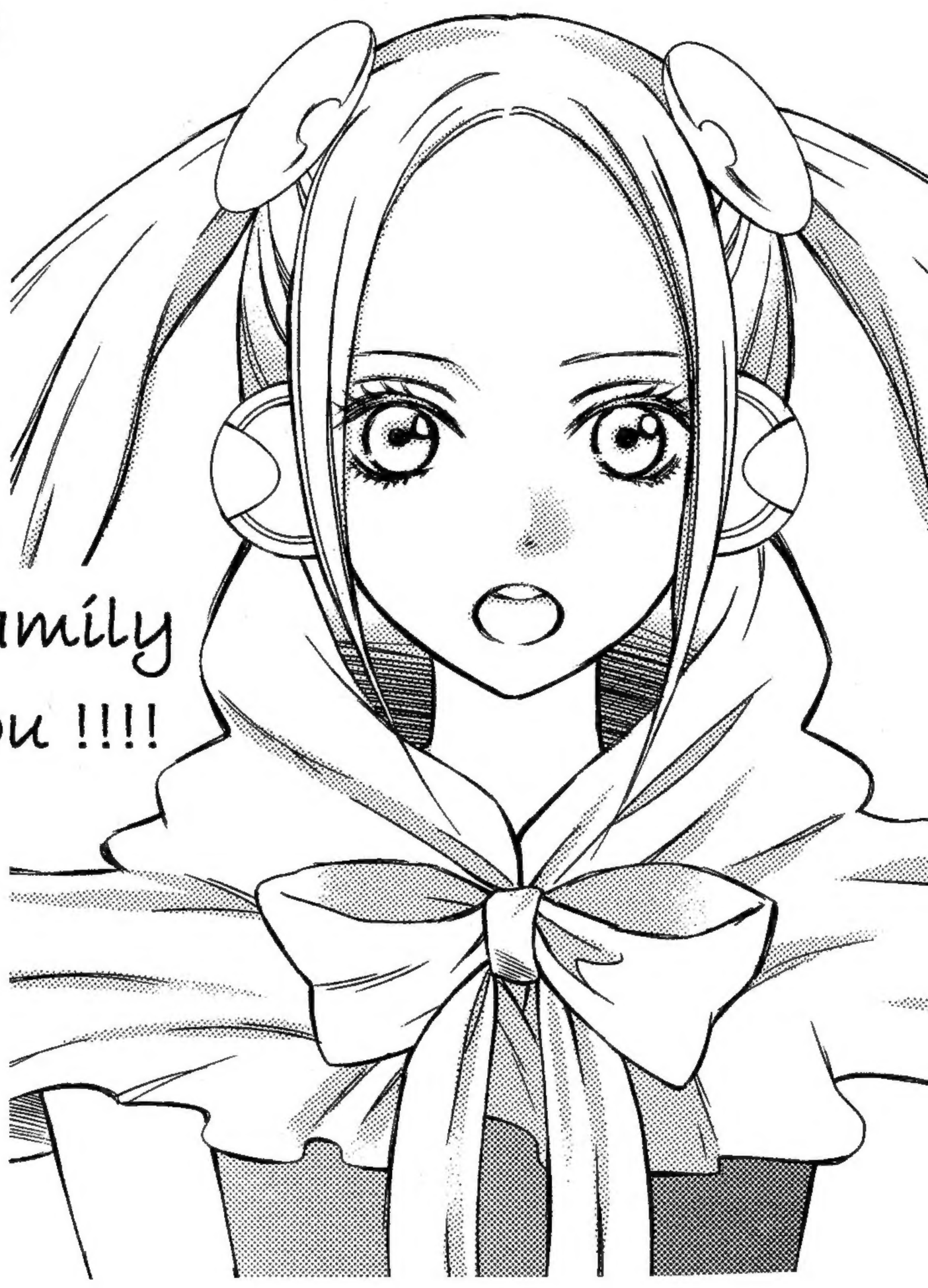
Izumi Zushi

Design

Akiko Ohmo

All Friends Family

And You !!!!



Real Girl 4

KODANSHA COMICS Digital Edition

Real Girl volume 4 copyright © 2013 Mao Nanami
English translation copyright © 2017 Mao Nanami

All rights reserved.

First published in Japan in 2013 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781682338162

Digital Edition: 1.0.0

Translation by David Rhie
Lettering by Jan Lan Ivan Concepcion
Editing by Alexandra Swanson
YKS Services LLC/SKY Japan, INC.